

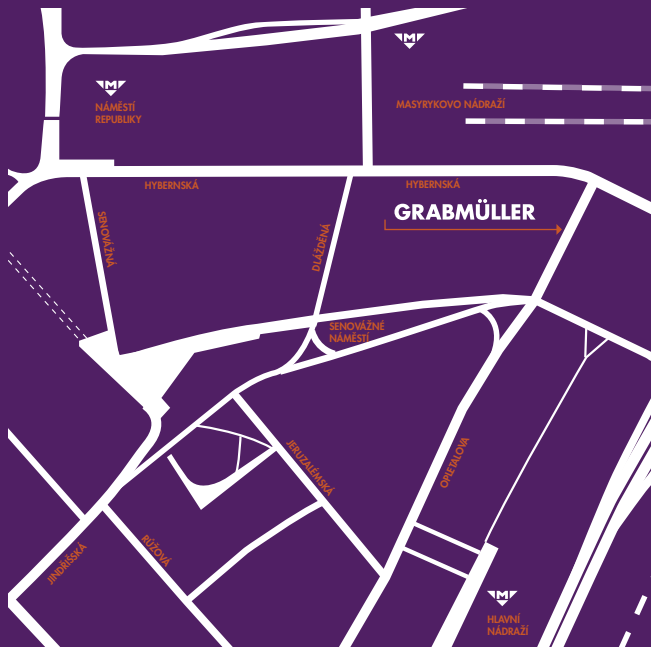


PROČ PRÁVĚ MY?

Jako překladatelská agentura působíme na českém i zahraničním trhu od roku 1995. Máme za sebou řadu úspěšných projektů a získané zkušenosti využíváme ve prospěch svých klientů. Zvláště zajímavé podmínky můžeme nabídnout klientům, kteří poptávají překlady textů s podobným nebo opakujícím se obsahem (smlouvy, výroční zprávy, montážní návody apod.).

Nejsme pouhými obchodníky, ale jsme v první řadě lingvisté, kteří mají rádi svůj obor a těší je dobře odvedená práce.

**Spokojený klient
je pro nás tou nejlepší odměnou.**



Sídlíme v centru Prahy s výbornou dostupností na trase metra B (Nám. Republiky) nebo C (Hlavní nádraží), 50 m od zastávky tramvaje č. 5, 9 a 26 (Hlavní nádraží).

Naše kancelář je otevřena v pracovních dnech od 8 do 18 hod. Mimo tuto dobu jsme vám k dispozici na zákaznické lince.

www.grabmuller.cz

Opletalova 55, 110 00 Praha 1
+420 221 602 120, +420 739 024 422
servis@grabmuller.cz

GRABMÜLLER
ΕΛΓΚΕΛΓΕΛΓ



POMÁHÁME ROZUMĚT
BECAUSE WORDS MATTER



CAT
GRABMÜLLER



VÝHODY CAT NÁSTROJŮ

Nástroje CAT umožňují překladatelům využít slovní spojení, která již jednou přeložili, aniž by je museli překládat podruhé. Zadáváte-li opakovaně k překladu texty, které se liší pouze v některých parametrech, můžete **ušetřit i velmi podstatnou částku**.

Další výhodou je **vyšší konzistence překladu**. Software překadatele informuje, jak byly jednotlivé pasáže textu přeloženy, a proto je vždy překládá stejným způsobem.

K překladům **lze vytvářet slovníky**, které překladateli umožní udržet jednotnou terminologii i v rozsáhlém textu.

Dalším důležitým faktorem je **čas** - od nás dostanete překlad rychleji, protože opakující se části textu není třeba znovu překládat.

Pokud nevíte, zda by využití těchto nástrojů pro vás bylo přínosem, obraťte se na nás a my provedeme audit vašich textů. Možná budete překvapeni, kolik peněz můžete ušetřit.

ŠETŘÍME VAŠE PENÍZE

Díky vyspělým technologiím nemusí být náklady na překlad tak vysoké, jak byste očekávali. I vy se můžete připojit k firmám, které již dnes těží z výhod využívání moderních překladatelských nástrojů.

Nevíte jak na to? Zeptejte se nás!

ZBAVTE SE STAROSTÍ S CIZOJAZYČNOU DOKUMENTACÍ

V rámci balíčku služeb pro významné klienty nabízíme vytváření a správu:

- cizojazyčných databází
- překladových pamětí (TM)
- terminologie
- kompletní dokumentace

PŘIDANÁ HODNOTA

- Zadáváte opakovaně k překladu texty, které se v některých parametrech shodují?
- Záleží vám na jednotné terminologii a konzistenci překladů?
- Chcete zkrátit dobu dodání překladu?
- Snažíte se snížit náklady?

Pokud na některou z uvedených otázek odpovíte kladně, pak vám nabízíme vyhotovení překladů pomocí CAT nástrojů (computer aided translation). Pracujeme s programy Trados, Star Transit, SDL, Wordfast.